

HUMANITAS

ANUARIO DEL CENTRO DE ESTUDIOS HUMANÍSTICOS

22



FONDO UNIVERSITARIO



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

1981

- OLAVARRÍA Y FERRARI, Enrique. *Reseña histórica del Teatro en México 1538-1911*, 3a. edición ilustrada y puesta al día de 1911 a 1961. México. Biblioteca Porrúa. No. 25, 1961.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso. *Poetas Novohispanos*. Estudio, selección y notas. México: Ediciones de la Universidad Nacional Autónoma, 1944.
- REYES, Alfonso. *Letras de la Nueva España*. México: Fondo de Cultura Económica, 1948.
- "Un tema de la Vida es Sueño" *Obras Completas*. Capítulos de Literatura Española. 2a. serie. México: Fondo de Cultura Económica.
- REYES DE LA MAZA, Luis. *El Teatro en México con Lerdo y Díaz*. (1873-1879). México: UNAM, 1963.
- ROJAS GARCIDUEÑAS, José. *El Teatro de Nueva España en el Siglo XVI*. México: SepSetentas, 1973.
- SCHILLING, Hildburg. *Teatro Profano de la Nueva España*. Fines del siglo XVI a mediados del XVIII. México: Centro de Estudios Literarios, 1958.
- SCHANZER, George O. "Usigli, Calderón and the Revolution". *Kentucky Romance Quaterly* 26 (1979).
- SPELL JEFFERSON REA Y MONTERDE, Francisco. *Eusebio Vela: Sus obras y el Teatro en México*. Ed. Universitaria, 1948.
- STEN, María. *Vida y Muerte del Teatro Náhuatl*. México: SepSetentas, 1974.
- Tres piezas teatrales del Virreinato*: Tragedia del triunfo de los Santos, Coloquio de los Cuatro Reyes de Tlaxcala, Comedia de San Francisco de Borja. México. Universidad Nacional Autónoma de México.
- USIGLI, Rodolfo. *México en el Teatro*. México: Imprenta Mundial, 1930.
- VALBUENA PRAT, Angel. Calderón, su personalidad, su arte dramático, su estilo y sus obras. Barcelona: Juventud, 1941.
- *Literatura Dramática Española*. Barcelona: Editorial Labor, S. A., 1950.

CARLOS FUENTES Y SU NUEVA NOVELA

LA MUERTE DE ARTEMIO CRUZ

DRA. MA. GUADALUPE MARTÍNEZ DE RODRÍGUEZ

CARLOS FUENTES, en su ensayo sobre "La nueva novela hispanoamericana" dice: "Curiosamente, solo dos escuelas literarias se han empeñado en prolongar la vida del realismo burgués y sus procedimientos: el llamado realismo socialista... y la antinovela francesa, que lleva los procedimientos realistas a su expresión final: la de un mundo descriptivo de objetos vistos por personajes en la etapa sicologista más fragmentada: el *nouveau roman* francés bien podría llamarse la novela del realismo neo-capitalista".¹ Entre estos novelistas franceses podríamos señalar a Robbe-Grillet, Nathalie Sarraut, Marguerite Duras, quienes manejan esta técnica literaria.

Ahora bien, Carlos Fuentes, conscientemente capta las grandes directrices de esta evolución novelística internacional: europea, francesa, hispanoamericana y mexicana a la vez, considerando nosotros su novela *La muerte de Artemio Cruz* como *nueva novela*, tesis que sostenemos en esta ponencia, cuyas características principales técnico-literarias son: el uso del monólogo interior, la mitificación de personajes, la ambigüedad humana, la proyección universalista de los personajes como sucede con el cacique Pedro Páramo o el terrateniente Artemio Cruz; el uso del flash-back, la técnica cinematográfica, el manejo de las imágenes y asociaciones, los contrapuntos de estilo y de tiempo, el lenguaje populista, etc.

¹ FUENTES, Carlos. *La nueva novela hispanoamericana*. Ed. J. Mortiz. Méx. 1a. ed., 1969, p. 19.

I. Datos Bio-bibliográficos de Carlos Fuentes 1928-19 ?

Carlos Fuentes nació en México, en 1928. Hizo sus estudios primarios y secundarios en diversos países lo que le ha permitido el manejo de varios idiomas como el español, el inglés y el francés.

Su infancia y juventud las pasó en gira por diversas capitales: Washington, Santiago de Chile, Buenos Aires, Montevideo, Quito, Roma, etc., en donde su padre ejerció funciones como diplomático. "Recibió una educación esmerada en algunas de las mejores escuelas del continente, en las que no podía faltar el exclusivo Colegio Grange de Chile. Se inició temprano a los cuatro años, en el inglés en Washington. El francés que maneja menos bien, lo fue recopilando de sus lecturas, a partir de 1950 cuando acometió la *Peau de Chagrin* de Balzac con un diccionario en alta mar navegando hacia Europa",² dice Luis Harss.

En 1950, en Ginebra estudió Derecho Internacional y fue miembro de la Delegación Mexicana en la Ofna. Internacional del Trabajo y Agregado Cultural de la Embajada Mexicana.

A su regreso a México, ocupó varios "puestos burocráticos" en la UNAM. Luego, fue nombrado Jefe del Departamento de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores. En 1955 recibió su título de Licenciado en Derecho en la UNAM. En 1975 fue Embajador de México en Francia.

Desde joven se ha dedicado, asimismo a la literatura, habiendo sido fundador de la *Revista Mexicana de Literatura*. Ha escrito que "una cultura sólo puede ser provechosamente nacional si es generosamente universal".³

Ha cultivado la novela, el cuento, el ensayo, el teatro, el artículo literario y es guionista de cine.

De su vida familiar sabemos que estuvo casado con Rita Macedo, con quien procreó una hija, más luego se divorció casándose nuevamente con Sylvia Lemus, con la que ha procreado tres hijos.

De sus antepasados por la línea paterna, Carlos Fuentes alude a un bisabuelo, socialista alemán exiliado en México en 1875, quien vivió en Veracruz dedicándose al cultivo del café, de quien, uno de sus hijos se hizo banquero y en la época revolucionaria mexicana se mudó a México, capital. Y por el lado materno, alude, Carlos Fuentes, a un bisabuelo que fue co-

² HARSS, Luis. *Los Nuestros*. Ed. Sudamericana. B. Aires, 4a. ed. 1971, p. 344.

³ HARSS, Luis. *Op. cit.*, p. 344.

merciante en Mazatlán, cuya esposa, maestra de escuela, era una típica "souche petite bourgeoise".⁴

Actualmente vive en EE.UU., continuando con su actividad literaria. Sus novelas han sido "traducidas a varias lenguas" que "han logrado dar a conocer la imagen de la sociedad mexicana con sus virtudes y defectos, pero mediante apreciaciones en las cuales por encima de la desesperación y la protesta, sobresale la esperanza de un futuro mejor".⁵ Entre ellas, las principales son: *La región más transparente* —1958—, en la cual utiliza ya el "flash-back", el monólogo interior, las imágenes y asociaciones y la técnica cinematográfica; *Las buenas conciencias* —1959— una crítica social de la vida de una familia burguesa de Guanajuato y la problemática de la pubertad de Jaime Ceballos, el principal protagonista, en la que utiliza aun la técnica realista; *La muerte de Artemio Cruz* —1962—, "nueva novela", núcleo de esta ponencia; *Aura* —1962—, en la que se plantea el problema de la identidad —que ya Unamuno enfocaba en su novela "Niebla"—, *Zona sagrada* —1967—, con la temática de Edipo. *Cambio de piel* —1967—, *Tierra nostra* —1975—, etc.

Dentro de los cuentos señalaremos: *Los días enmascarados* —1954— colección de relatos de tema mitológico entre los cuales sobresale "Chac Mool", en honor al dios de la lluvia de la mitología azteca; *Cantar de ciegos* —1964—, etc.

En el ensayo tenemos *La nueva novela hispanoamericana* —1969—, y en la obra dramática: *Todos los gatos son pardos* —1970—, y *El tuerto es rey*.

Como vemos Carlos Fuentes es uno de los escritores polifacéticos mexicanos contemporáneos digno de ser estudiado y un eminente intelectual universalizado.

A continuación vamos a analizar *La muerte de Artemio Cruz*, "nueva novela", tesis de esta ponencia:

II. Análisis de *La muerte de Artemio Cruz*, "Nueva novela".

Carlos Fuentes en *La muerte de Artemio Cruz*, editada por primera vez en México por el F. C. E., en 1962, maneja ya la técnica de la "nueva novela": El "flash-back", el contrapunto, el monólogo interior, las imágenes y asociaciones, el tiempo en una triplicidad de planos y el enfoque de su personaje

⁴ HARSS, Luis. *Los nuestros*. Ed. Sudamericana. B. Aires. 4a. ed., 1971, pp. 343 y sigts.

⁵ FUENTES, Carlos. *La muerte de Artemio Cruz*. F.C.E. Méx. 1a. ed. 1962. Portada.

principal en la etapa psicologista más fragmentada como lo vamos a ver a continuación.

El tema de la obra es la muerte y la meditación de la misma que conlleva la soledad.

Así el autor señala en su primera página:

“La préméditation de la mort est préméditation de liberté”.

MONTAIGNE. *Ensayos*.

Hombres que salís al suelo
por una cuna de hielo
y por un sepulcro entráis
ved como representáis...

CALDERÓN. *El gran teatro del mundo*.

“Moi seul, je sais ce que j'aurais pu faire... Pour les autres, je ne suis tout au plus qu'un peut-être”.

STENDHAL. *Rojo y negro*.

...de mí y de El y de nosotros
tres
siempre tres!...

COROSTIZA. *Muerte sin fin*.

“No vale nada la vida: la vida no vale nada” *Canción popular*.

El relato de La muerte de Artemio Cruz es la vida, el ascenso al poder, la soledad y muerte de Artemio Cruz, terrateniente mexicano hijo del cacique Anastasio y la mulata Isabel Cruz. Artemio Cruz, el protagonista principal, en unas cuantas horas de agonía retoma conciencia de sí y nos va contando a grandes trancos con introspecciones temporales cómo conoció a su esposa, las relaciones con los demás a través de su vida, evocaciones de su madre y de sus hijos y una visión futura de su existencia.

El espacio. El autor enfoca o señala México y algunas evocaciones de España, en relación con su hijo que muere allá, y París.

El tiempo lo maneja en una triplicidad de planos, ya que la obra está escrita en apartados que se separan por las fechas cronológicas como sigue:

P. 18.-1941.-Julio 6.

P. 36.-1919.-Mayo 20.

PP. 63-64.-1913.-Dic. 4.

P. 93.-1924.-Junio 3.

P. 125.-1927.-Nov. 23.

P. 147.-1947.-Sept. 11.

P. 170.-1915.-Oct. 22.

P. 210.-1934.-Agto. 12.

P. 228.-1939.-Feb. 13.

P. 250.-1955.-Dic. 31.

P. 280.-1903.-Enero 18.

P. 314.-1889.-Abril 9.

O sea que la evocación de Artemio Cruz es desde diciembre 31 de 1955 fecha de su muerte hasta abril 9 de 1889, fecha de su nacimiento: 66 años, que sería el *Tiempo Subjetivo* y el *Tiempo objetivo* es de un día, aproximadamente 24 horas.

Veamos la triplicidad de planos en el Tiempo. El autor utiliza los pronombres Yo, Tú, Él, que representan estados de conciencia: el Yo, el presente; el Tú, la voz de la conciencia y el Él, las relaciones de personas en su vida social. Este tiempo multiforme se fusiona en un determinado momento en la proximidad de la muerte de A. C. como lo captamos en los siguientes pasajes:

“Yo no sé... no sé... si él soy yo... si tú fue él... si yo soy los tres... Tú... te traigo dentro de mí y vas a morir conmigo... Dios... Él... lo traje adentro y va a morir conmigo... los tres... que hablaron... Yo... lo traeré adentro y morirá conmigo... sólo...”⁶

“Tú ya no sabrás: no conocerás tu corazón abierto, esta noche, tu corazón abierto... Dices ‘bisturí, bisturí’... Yo sí lo escucho, yo que sigo sabiendo cuando tú ya no sabes, antes de que tú sepas... yo que fui él, seré tú... yo escucho, en el fondo del cristal, detrás del espejo, al fondo, debajo, encima de ti y de él... ‘Bisturí’... te abren te cauterizan... te abren las paredes abdominales... las separa el cuchillo delgado, frío, exacto... encuentran ese líquido en el vientre... separan tu fosa iliaca... encuentran ese paquete de

⁶ FUENTES, Carlos. *La muerte de Artemio Cruz*. *Op. cit.*, p. 315.

asas intestinales irritadas, hinchadas, ligadas a tu mesenterio duro e inyectado de sangre... encuentran esa placa de gangrena circular... bañada en un líquido de olor fétido... dicen, repiten... 'infarto'... 'infarto al mesenterio'.

En estos pasajes como vemos, tenemos la etapa psicologista fragmentada del personaje principal como elemento de la "nueva novela".

Como contrapunto en el tiempo, se señala la época de Don Adolfo López Mateos —1958-64— como Presidente de la República Mexicana y en paralelismo, el tiempo del relato de Artemio Cruz, o sea el de los acontecimientos: 1889-1955.

El leit-motif es la meditación de la muerte. Veamos:

"Muerto en su origen lo que estará vivo en tus sentidos... Perdido, calcinado, el manantial de luz que seguirá viajando, ya sin origen, hacia los ojos de un muchacho en una noche de otro tiempo... De otro tiempo... Tiempo que se llenará de vida, de actos, de ideas, pero que jamás será un flujo inexorable entre el primer hito del pasado y el último del porvenir... Tiempo que sólo existirá en la reconstrucción de la memoria aislada, en el vuelo del deseo aislado, perdido una vez que la oportunidad de vivir se agote, encarnado en este ser singular que eres tú, un niño, ya *un viejo moribundo*, que ligas en una ceremonia misteriosa... esta noche, a los pequeños insectos que se encaraman por las rocas de la vertiente y a los inmensos astros que giran en silencio sobre el fondo infinito del espacio..."⁸

Las motivaciones podrían ser:

1a. La soledad del principal personaje.

2a. La incomprensión y frialdad de su esposa Catalina: "Me tocas. Me tocas la mano y siento la tuya sin sentir la mía. Me toca. Catalina me acaricia la mano. Será amor. Me pregunto. No entiendo. ¿Será amor? Estábamos tan acostumbrados. A que si yo ofrecía amor, ella devolviese reproche; a que si ella ofrecía amor, yo devolviese orgullo:: quizás dos mitades y un solo sentimiento, quizás..."⁹

⁸ FUENTES, Carlos. *La muerte de Artemio Cruz*. *Op. cit.*, p. 315.

⁹ FUENTES, Carlos. *La muerte de Artemio Cruz*. *Op. cit.*, p. 312.

⁹ FUENTES, Carlos. *La muerte de Artemio Cruz*. *Op. cit.*, p. 222.

3a. La incomprensión de su hija, Teresa:

"...Y tú, Teresa, si a pesar de que te mantengo me odias, me insultas, me insultas, ¿qué habrías hecho odiándome en la miseria, insultándome en la pobreza?..."¹⁰

4a. "Los óleos santos".

5a. "El cólico nefrítico".

6a. "La operación. "Repito: son vólvulos. Ese dolor sólo lo causa el retorcimiento de las asas intestinales, y de allí la oclusión..."

—En ese caso, habría que operar...

—Puede estarse desarrollando la gangrena, sin que la evitemos.

—La cianosis ya es evidente...

—Facies...

—Hipotermia...

—Lipotimia...

—Cállense... ¡Cállense!

—Abran las ventanas"¹¹

7a. El "infarto al mesenterio" ...dicen, repiten... "infarto" "infarto al mesenterio"...¹²

El mensaje que captamos es la incomprensión humana que A. C. experimenta y la que debe atacarse ya que conlleva a la des-humanización y a la tragedia íntima del personaje central y, consecuentemente, universalizado. Artemio Cruz se muere en su soledad desgarradora y trágica.

Asimismo captamos *la crítica social* en relación al poder, al Caciquismo, a la Revolución mexicana de 1910, a la religión y a la familia desunida.

El lenguaje que utiliza C. F., es claro, sencillo, familiar a menudo, meditativo en la problemática de la muerte, popular en ocasiones y salpicado de expresiones extranjeras.

El estilo es vigoroso, directo, crudo a veces, dando mayor fuerza a la expresión lingüística.

¹⁰ FUENTES, Carlos. *La muerte de Artemio Cruz*. *Op. cit.*, pp. 85-86.

¹¹ FUENTES, Carlos. *La muerte de Artemio Cruz*. *Op. cit.*, p. 244.

¹² FUENTES, Carlos. *La muerte de Artemio Cruz*. *Op. cit.*, p. 315.

III. Conclusiones

1a. *La muerte de Artemio Cruz*, es una "nueva novela" ya que utiliza la técnica de este tipo de novela.

2a. La meditación de la muerte conlleva a una actitud filosófica del ser humano ante el "más allá". Carlos Fuentes supone esa dualidad del hombre: materia-espíritu más no traspasa los límites temporales. Su metafísica termina con la muerte.

3a. Podríamos catalogar a Carlos Fuentes como escritor existencial. Asimismo es un escritor de protesta social.

4a. Tiene influencias de Montaigne, Calderón de la Barca, Stendhal, José Gorostiza y del pueblo mexicano como lo vimos en la primera página de la obra analizada: *La muerte de Artemio Cruz*.

5a. Dentro de las características de la "nueva novela" que señalamos a través de esta ponencia y que encontramos en esta obra analizada están: el monólogo interior, el contrapunto, el manejo del tiempo en una triplicidad de planos, la etapa psicologista más fragmentada del personaje principal, el lenguaje populista y el uso de imágenes y asociaciones.

Como corolario podríamos decir que Carlos Fuentes es un escritor contemporáneo valioso, digno representante de la intelectualidad mexicana de nuestros días.

Monterrey, N. L., noviembre de 1980.

BIBLIOGRAFÍA

1. BLOCH, MICHEL, J. *La nueva novela*. Ed. Guadarrama. Col. Punto Omega. Madrid, 1967.
2. FUENTES, Carlos. *La nueva novela hispanoamericana*. Ed. J. Mortiz. México, 1a. ed., 1969.
3. FUENTES, Carlos. *La muerte de Artemio Cruz*. F.C.E. 1a. ed. México, 1962.
4. HARS, Luis. *Los nuestros*. Ed. Sudamericana. B. Aires. 4a. ed., 1971.

LA LINGÜÍSTICA DEL TEXTO COMO HERMENÉUTICA LITERARIA

(resumen)

EUGENIO COSERIU
Universidad de Tübingen.

1. EN LA EPISTEMOLOGÍA implícita o explícita de la lingüística actual, se tiende a considerar la lingüística del texto como lingüística *general* (ciencia general de los textos) *aplicada* a los textos individuales. Esto no es aceptable sin distinciones, ya que en la lingüística del texto, por la naturaleza misma de su objeto, lo individual se da antes (y es fundamento) de lo general. El sentido propio de la lingüística del texto, su alcance y sus límites, también en relación con la literatura y la "ideología", sólo pueden establecerse de forma satisfactoria a partir del hecho de que tal lingüística concierne al plano por excelencia *individual* de los discursos.

2. En efecto, con respecto a lo individual considerado en sí mismo ("objetos", no "conceptos" ni "clases"), no puede haber ciencia general, sino sólo *descripción y análisis*: un objeto sólo puede ser analizado y descrito.

3.1. Un discurso es un hecho *semiótico*, consta de signos, mejor dicho, de "significantes" que apuntan a un "contenido", el cual, a su vez, no se presenta como tal en el discurso mismo considerado en su realidad exterior y empíricamente comprobable. Por ello, como en todo el dominio de los hechos semióticos, analizar y describir un discurso significa propiamente *interpretarlo*, o sea, identificar de manera fundada el contenido al que apunta (o que "expresa"). En este sentido, la lingüística del texto —como, por otra parte, toda lingüística concerniente a las dos facetas de los signos— es *hermenéutica*, revelación sistemática y fundada de un contenido: precisamente, en este caso, hermenéutica del discurso (o "texto").

3.2.1. Hay tres tipos de contenido lingüístico: *designación*, *significado* y *sentido*. La designación es la referencia a la realidad "extralingüística", o bien